

中央電影局
藝術處資料

鏡頭劇本(6)

未經同意・請勿轉載

1950. 10. 15.

克薩哥班庫



編劇：尼古拉・保果金

導演：伊凡・培利耶夫

翻譯：孟廣鈞

133223/10

庫班哥薩克

第一本

- 1 徵 6.25 「莫斯科電影製片廠。」
- 2 字 1.47 庫班哥薩克。
音樂喜劇。
榮譽列寧勳章之「莫斯科電影製片廠」
九週紀念製。
- 3 字 1.19 導演：伊凡·培利耶夫
- 4 字 0.47 編劇：尼古拉·保果金
- 5 字 2.43 歌詞：穆辛·伊沙蘭、斯達
穆·德·沃爾斯
- 6 字 1.50 攝影：亞連·巴甫洛夫
作曲：亞·里·維納耶夫斯基
錄音：甫·阿·列塞夫
- 7 字 2.10 置景：尤·伊·畢明諾夫
格·穆·杜雷列夫
甫·穆·切保塔列夫
服裝：柯·柯·烏爾別奇斯
剪接：阿·阿·庫爾加涅克
- 8 字 1.45 副導演：阿·甫·弗勞洛夫
弗·伊·費里保夫
副攝影：特·波·列別舍夫
甫·恩·馬斯列尼柯夫

音樂起

- 阿·斯·阿赫麥托瓦
 化 粧：萊·弗·洛莫瓦
 助 理：恩·尤特金
 阿·凱弗里揚
 伊·亞冉康諾夫
 波·庫茲涅措夫
 穆·甲特洛夫
 特·卡斯巴洛瓦
- 10 字 0.17 製片主任：格·波·庫茲涅措夫
 11 字 0.19 演員：
 12 字 1.80 畢百盛——瑪麗娜·拉代尼娜
 13 字 1.10 吳雅——斯·甫·盧克亞諾夫
 14 字 1.21 淺明仁——甫·斯·沃洛金
 郭林——阿·勒·赫維列
 馬告——柯·斯·布里尼柯夫
 15 字 2.21 謝達莎——柯·斯·魯羨果
 劉巴——葉·弗·沙維諾娃
 郭國良——甫·斯·達維托夫
 杜瓦夏——阿·阿·彼得洛夫
 安得烈——尤·波·劉比莫夫
 費加——色利斯·安得列耶夫
 16 字 1.19 倪家諾(老太婆)——葉·弗·沙維羨卡
 李大芳(老太婆)——甫·恩·切列金娜
 庫茲麻大爺——甫·恩·道洛費耶夫
 17 字 1.17 參加演出者：
 柯·索洛金 甫·列甫果
 斯·伊里德 甫·布博諾夫
 格·斯維特拉尼 甫·卡拉克其昂諾夫

- 18 全 2.00 麥田。
- 19 全 2.00 麥田。
- 20 全 2.00 麥田。
- 21 全 1.51 麥田。成熟了的麥穗在前景。
- 22 全 1.44 成熟了的麥子。
- 23 全 9.90 (搖) 成熟了的麥子。康拜因馳進畫面而過。
- 24 全 3.20 康拜因收割。向鏡頭來。
- 25 中 2.45 康拜因側過。
- 26 全 1.26 收割。卡車馳進畫面。
- 27 全 2.26 收割。
- 28 中 2.19 自動康拜因馳過。卡車隨後。
- 29 中 4.05 自動康拜因向畫面深處馳去。姑娘在其旁邊。
- 合唱：「古班河上風光好，潺潺清流起浪潮，潺潺清流起浪潮，嘿，黃金麥浪……」
- 30 近 1.32 姑娘由鏡頭前走過。
- 他們唱：「……起起伏伏不停滾。」
- 31 近 1.39 康拜因收割小麥由鏡頭前走過。
- 合唱聲：「古班古班在叫囂，我們是耕……」
- 32 近 2.16 康拜因人員在康拜因上。
- 他們唱：「……田的能手，作計劃都有因由。」
- 33 近 1.23 康拜因向鏡頭來。
- 合唱聲：「要使古班的豐收。」
- 34 近 1.24 康拜因人員在康拜因上。

- 唱：「裝滿穀倉揚溢外流。」
- 35 近 0.20 康拜因。
- 合唱聲：「收割……」
- 36 近 3.19 穀草外揚。
- 合唱聲：「收割……」
- 37 近 3.19 糧粒下流。
- 合唱聲：「收割裝車。」
- 38 近 0.20 糧粒外流。
- 合唱聲：「快裝車……」
- 39 近 18.00 熟了的麥穗。
- 合唱聲：「快裝車……」
- 40 近 0.25 穀草。
- 合唱聲：「時間已經……」
- 41 近 0.31 熟了的麥穗。
- 合唱聲：「……到了。」
- 42 近 0.47 糧粒下流。
- 合唱聲：「嘿，我們的豐收。」
- 43 近 0.12 麥穗。
- 合唱聲：「豐收……」
- 44 全 0.39 麥粒下流。
- 合唱聲：「我們的……」
- 45 全 1.20 麥田已熟。
- 合唱聲：「……豐收。」
- 46 全 1.19 女人打草捆。
- 47 全 1.20 男人割麥。
- 48 中 5.15 托拉機由鏡頭旁過。姑娘們捆草捆弄成
垛。
- 搖 衆唱：「我們在這大地上。」

日出之前就工作。
日出前就工作。
爲的使我們勞動者。
長得結實粗壯。」

- 49 近 1.18 瓦與衆唱：「使我們所有的姑娘。」
50 近 1.29 瓦與一小伙唱：「個個都可愛堅強。」
51 近 1.07 達與劉唱：「使年青的哥薩克。」
52 中 2.17 達，劉與衆姑娘唱：「……熱愛我們更
深刻收割……」
53 全 0.43 姑娘由鏡頭前跑開。
合唱：「……收割……。」
54 全 1.38 姑娘們在打穀場跑。
合唱：「……收割裝車，
快裝車，快裝，
時間已經到了。」
55 全 1.30 打穀機在打穀場上。
合唱：「嘿，我們的豐收豐收。」
56 全 1.15 簸箕。姑娘們在工作。
合唱：「我們的豐收。」
57 全 1.17 糧食裝袋。
58 中 0.40 撿起的穀草。
59 中 1.24 姑娘們收穀草。
60 近 1.18 達，劉送穀草。
二人唱：「把糧食都好好打下來。」
61 近 2.42 （搖）衆唱：「一個糧粒也不丟，不，
決不會丟。」
小伙子回答唱：「因爲我們是團結……」

- 62 近 1.07 瓦與小伙子裝糶袋唱：「可靠的收成能手。」
- 36 中 1.24 姑娘們揚糶唱：「把一車一車的穀糶。」
- 64 中 1.27 婦女們往運輸帶上揚糶唱：「隨着大道往城裡裝。」
- 65 近 1.18 糶食湯在運輸帶上。
合唱：「我們的集體農場。」
- 66 全 1.26 同上。合唱：「不會對祖國欠下賬。」
- 67 近 0.17 從車上糶流下。
合唱：「收割……」
- 68 近 0.19 糶從車上淌下。
合唱：「……收割……」
- 69 近 0.18 糶食流。
合唱：「……收割裝車。」
- 70 近 0.20 同上。
合唱：「快裝車……」
- 71 近 0.18 運輸帶淌糶。
合唱：「快裝車……」
- 72 近 0.27 糶食流。
合唱：「時間已經……」
- 73 近 0.30 往運輸帶上揚糶。
合唱：「……到了。」
- 74 近 0.47 揚糶。
合唱：「嘿，我們的豐收。」
- 75 近 0.38 男人們往運輸帶上揚糶。
合唱：「……豐收……」
- 76 中 0.39 女人往運輸帶上揚糶。

- 合唱：「我們的……」
- 77 近 0.48 往運輸帶上揚糧。
- 合唱：「……豐收！」。
- 78 近 0.36 糧食在運輸帶上。
- 79 近 0.29 糧食下流。
- 80 近 0.33 同上。
- 81 近 0.27 同上。
- 82 近 0.37 糧食流到卡車上。
- 83 近 3.08 (搖)。百拾起身來出現於畫面。
百唱：「我們勞動不是爲獎賞，大家都會這樣。」
姑娘們唱：「這樣對你講。」
- 84 近 6.40 (搖)。吳唱：「我們生產糧食是爲了勞動的榮光。」
衆人畫面唱：「如果因爲這個發給我們獎賞。」
(搖)。姑娘們唱：「我們也不能拒絕不要。」
- 85 近 1.30 國興安在糧袋前唱：「我們回答說應當。」
- 86 中 0.88 小伙子們往車上裝糧。
合唱：「收割，收割……」
- 87 全 1.03 姑娘們揚糧唱：「收割裝車。
快裝車，快裝車。」
- 88 全 1.03 糧食由運輸帶送到卡車上。
合唱：「時間已經到了。」
- 89 全 9.09 姑娘們在打穀場上揚糧。男人們往運輸帶上揚糧。糧食裝車。載糧的車由鏡頭

邊馳過。

合唱：「嘿，我們的豐收豐收我們的豐收，
我們的豐收豐收我們的豐收。
」

90 全 0.35 糧車離開鏡頭馳去。

91 全 1.20 糧車打着紅旗向鏡頭來。

92 全 1.22 兩路卡車由鏡頭旁馳過。

93 全 1.41 卡車向鏡頭馳來。

合唱：「啊！啊！啊……」

94 全 1.36 卡車由鏡頭旁馳過。

合唱：「啊！啊！啊！嘿，我們的……
」

95 全 2.09 卡車向鏡頭馳來。

合唱：「……豐收豐收，我們的豐收。
」

96 全 3.51 卡車向鏡頭馳來。

合唱：「我們的豐收豐收，我們的豐收
。」

97 全 2.24 收完的大地。

98 全 2.26 草垛在收完的大地上。

99 全 2.20 收完的大地。草垛。

歌聲：「我的大地……」

100 全 2.28 收完的大地中的草垛。

歌聲：「……啊！你……」

101 全 2.25 鵝群在大地上。

歌聲：「……望無際……」

102 全 2.48 大草垛。

音樂完。

歌起。

- 歌聲：「我的平原……」
- 103 全 2.48 入草際。
- 歌聲：「……啊，……」
- 104 全 2.48 鵝與牛群。
- 歌聲：「……你遼闊無邊……」
- 105 全 1.50 牛群。
- 106 全 2.09 空地。
- 歌聲：「我的平原……」
- 107 全 2.10 收完的大地。
- 歌聲：「……啊……」
- 108 全 7.23 牛羣在大地上。兩輪牛車馳進畫面。車上載着鵝。
- 歌聲：「……你遼闊無邊。
- 我的馬……」
- 109 全 11.10 (搖)牛車向鏡頭來。倪，李，庫坐在車上。
- 倪李合唱：「……我的馬，
- 我的朋友啊。
- 你跑啊，跑啊，
- 順……」
- 110 全 4.06 牛馬離鏡頭遠去。
- 女聲合唱：「……着大道跑啊。」
- 是百乘小車趕來。
- 111 中 2.18 倪與李在牛車上。百在小車上。
- 百：「好啊，老頭，好啊老太婆。」
- 倪：「好啊，畢百靈同志。」
- 李：「你也好啊，女主席。」
- 百：「幹麼唱苦悶的歌，難道是不高興

歌聲止

嗎？」

- 112 近 2.18 百在小車上。
百：「你們看我們的財富，多少穀草，
打了多少糧啊。」
- 113 近 3.25 倪、李與庫。
李：「高興啊！高興啊！」
倪：「各種歌都唱完啦。」
李：「走了一夜啦。」
庫：「他倆直磨唱，連牛都不願聽啦。」
」（衆笑）
- 114 近 2.38 百（笑）：「來追我吧！庫茲瑪老大爺，
追我吧！若不到市集就去晚啦。」
- 115 近 3.28 倪 李 庫。
庫：「這是牛車不是電驢子。一點鐘只
能走六里地，沃！」（衆笑）
倪：「妳還是一個人打獨身啊！」
李：「多咎結婚啊？」
- 116 近 3.28 百：「沒有對象啊。」
倪：「那的話。」
百：「我說庫茲瑪，和我結婚吧，怎麼
樣成吧？」
- 117 近 1.37 庫：「心有餘而力不足啊。」（衆笑）
- 118 近 1.89 百笑。
倪聲：「只要你說話……」
- 119 近 1.08 倪 李 庫。
倪：「我們就給妳找。」
李：「只要妳說話啊。……」
- 120 中 2.27 百在小車上。倪、李與庫在牛車上。

121 全 2.23

百：「算了吧，有了丈夫就更麻煩。還是來追我吧！」（跑出畫面）

百跑到牛車前面去。

（第一本完）

第 二 本

1 中 16.00

在拉着鵝的牛車上坐着李 倪與庫。

庫：「沃！」

倪：「我們的女主席真好，嘿，真好！」

庫：「我們主席，肩上有頭，不像你們的木頭。」

倪與李：「啊！」

庫：「沃！」（笑着）

李：「她又聰明又美麗，只是活生生地守了七年寡啦孤苦伶仃的。」

庫：「沃！吁！」

倪：「守寡可真不好過呀！慶家。」

李：「你就別說啦，比黃蓮苦三分啊。」

倪：「守寡和着火是兩碼事。」

李：「嘿，慶家，寧可着七回火不守一次寡。」

吳聲：「德勸！站住。」

倪：「早啊！吳雅同志。」

2 中 5.22

吳騎馬走近牛車。

倪：「一向可好！」

李：「祝你健康吳雅同志。」

吳：「你們從那裡認得我呢。」

李：「誰能不認得你。」

倪：「你是一個名人哪！」

- 吳：「你們是那塊的呀？牛真棒啊。是誰的？老頭？」
- 3 中 1.39 倪 李、庫在牛車上。
- 庫：「是我們的，『伊里奇』集體農莊的。」
- 4 中 3.14 吳在馬上。
- 吳：「哦 我知道這農莊，趕集去啊？」
- 倪聲：「是的呀！」
- 吳：「鵬不壞呀，真多餘寶。」
- 5 近 4.80 倪 李 庫。
- 倪：「這些專爲賣的。」
- 李：「家裡有的是。」
- 吳璧：「你們真趁哪！」
- 倪：「還算可以吧！」
- 李：「我們要拔頭一位哪！」
- 康：「得了紅旗獎賞哪，噢。」
- 6 近 8.70 吳在馬上。
- 吳：「聽說過，聽說過你們女主席很能幹。看見畢百靈同志告訴她……。」
- 7 中 6.24 吳騎馬與牛車並行。
- 吳：「……吳雅問好！」
- 倪：「哦，她就在我們前面哪。」
- 李：「方才趕過我們。」
- 吳：「真的呀？」
- 倪：「是呀！」
- 吳：「那好極啦，我去啦，咱們再見吧！」（跑出畫外）

8 全 5.24

倪：「是個好姑爺！」

百在小車上，吳追趕。

9 全 7.00

吳趕上百。

吳：「向你致敬！畢白璣同志，認不出來吧！」

百：「那能認不出來哪，吳雅同志在一里地外就認得出你。」

吳：「難道我道樣的出名啊？」

百：「你的鬍子出名啊。」

吳：「鬍子，哈哈留這擺樣子，我是哥薩克！」

10 近 1.17

百：「如今哥薩克也都不留鬍子啦。」

11 近 2.51

吳：「我不管那些，我是個獨身漢，自由的人，高興連下巴底都留下啦！哈哈。」

12 近 1.47

百：「哈哈，你那怕留辮子哪該我何事，沃……」

13 近 1.42

吳在馬上。

百：「……走啊！」

14 中 11.12

吳騎馬與百並行。

吳：「妳的小車真不壞呀，在這個區裡是獨一份哪，要照你們的大方勁說應該買汽車，最好是『勝利』牌的。」

百：「你怎麼知道我們的大方勁？」

吳：「都傳說你們發啦，在全區要數第一位。聽說你們的農莊按上電燈啦。」

百：「我們還要把農莊改成電氣化哪。」

- 」
- 吳：「真的呀？我去參觀可以嗎？」
- 百：「可以的，你就來參觀吧，常有人去……」
- 15 近 1.39 吳在馬上。
- 百聲：「……哪！」
- 16 近 1.44 百在小車上。
- 17 近 1.32 吳騎馬。
- 吳：「你爲什麼不愛上我哪！百靈同志。」
- 18 近 2.18 百在小車上。
- 百：「你說什麼吳雅同志我不明白。」
- 19 近 1.50 吳在馬上。
- 吳：「你不明白？」
- 20 近 1.30 百在小車上。
- 百：「不，我不明白。」
- 21 中 2.22 吳在馬上。百在車上。
- 吳：「唉，你毀壞了我的青春，百靈同志。」（跑去）
- 22 全 吳騎馬跑去。
- 23 近 34.11 百在小車上。
- 百：「從前這樣，今天還這樣。」
- 百唱：「你從前這樣，今天還這樣，哥薩克，你勇敢的鷹，爲什麼我們又要見面重逢，你擾亂了我的平靜。」
- X X X
- 「你爲什麼，悲哀失望，又要前來把我冤枉！」

音樂起

音樂起

- 只有一點，算是我的過錯，
我沒有力量把你遺忘。」
- 24 全 17.16 (搖) 古班河。
合唱(聲)：「只有一點，算是我的過錯，我沒力量把你遺忘。」
百唱(聲)：「即使是我沒有力量，把咱倆命運結到一起。但在整個……」
- 25 全 2.27 古班河。
百與合唱聲：「……戰爭的長久時期。」
古班河。
- 26 全 2.80 百與合唱聲：「我只等待等待着你。」
古班河。
- 27 全 2.30 合唱：「但在整個。」
- 28 全 2.10 草原大道。
合唱：「戰爭的長久時期，」
- 29 全 3.41 草原。道。
合唱：「我只等待等待着你。」
載西瓜的卡車馳來。達莎小組組員在車上。
- 30 中 5.38 達、劉、等人在車上。
達唱，衆隨：
「等待着將來，有這麼一天，等你回到了家園。」
- 31 近 5.20 達與劉唱：「你的質問，使我非常爲難，我親愛的倔強的人。」
- 32 中 2.42 謝與姑娘們在車上隨唱：
「你的質問，使我非常爲難，」
- 33 近 7.50 達、劉與衆姑娘們唱：「我親愛的倔強